

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Щёкина Вера Витальевна

Должность: Ректор

Дата подписания: 27.10.2022 04:47:52

Уникальный программный ключ:

a2232a55157e576511a847f1100672a153989420420336ff0b3430a591820a1



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Благовещенский государственный педагогический университет»**

**ОСНОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА  
Рабочая программа дисциплины**

**УТВЕРЖДАЮ**  
**Декан факультета иностранных языков**  
**ФГБОУ ВО «БГПУ»**  
**М.В. Карапетян**  
**«22» мая 2019 г.**

**Рабочая программа дисциплины**  
**ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА**  
**(немецкий язык)**

**Направление подготовки**  
**44.03.05 ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ**  
**(с двумя профилями подготовки)**

**Профиль**  
**«АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК»**

**Профиль**  
**«НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК»**

**Уровень высшего образования**  
**БАКАЛАВРИАТ**

**Принята на заседании кафедры**  
**романо-германских и восточных языков**  
**(протокол № 14 от «15» мая 2019 г.)**

**Благовещенск 2019**



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Благовещенский государственный педагогический университет»**

**ОСНОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА  
Рабочая программа дисциплины**

## **СОДЕРЖАНИЕ**

	стр.
<b>1 ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА.....</b>	<b>3</b>
<b>2 УЧЕБНО-ТЕМАТИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ.....</b>	<b>4</b>
<b>3 СОДЕРЖАНИЕ ТЕМ (РАЗДЕЛОВ).....</b>	<b>4</b>
<b>4 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ (УКАЗАНИЯ) ДЛЯ СТУДЕНТОВ ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ.....</b>	<b>6</b>
<b>5 ПРАКТИКУМ ПО ДИСЦИПЛИНЕ.....</b>	<b>11</b>
<b>6 ДИДАКТИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ (САМОКОНТРОЛЯ) УСВОЕННОГО МАТЕРИАЛА.....</b>	<b>19</b>
<b>7 ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ.....</b>	<b>25</b>
<b>8 ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ИНВАЛИДАМИ И ЛИЦАМИ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ....</b>	<b>25</b>
<b>9 СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ.....</b>	<b>25</b>
<b>10 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА.....</b>	<b>26</b>
<b>11 ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ И ДОПОЛНЕНИЙ.....</b>	<b>27</b>



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Благовещенский государственный педагогический университет»

ОСНОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА  
Рабочая программа дисциплины

## 1 ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

**1.1 Цель дисциплины:** сформировать у студентов представление о переводе как особом виде лингвистической деятельности, а также о теориях перевода, принципах, методах и приемах его осуществления на практике.

**1.2 Место дисциплины в структуре ООП:**

Дисциплина «Теория и практика перевода (немецкий язык)» относится к обязательной части блока Б1 (Б1.О.38).

**1.3 Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций: ПК 2, ОПК-8:**

**ПК 2.** Способен осуществлять педагогическую деятельность по профильным предметам (дисциплинам, модулям) в рамках программ начального, основного общего и среднего общего образования, **индикаторами** достижения которой является:

ПК 2.5 Адекватно передаёт информацию, содержащуюся в языке оригинала, на языке перевода, с учётом экстралингвистических, лингвистических и социокультурных факторов.

**ОПК-8.** Способен осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний; **индикатором** достижения которой является:

- ОПК-8.3 Демонстрирует специальные научные знания, в т.ч. в предметной области.

**1.4 Перечень планируемых результатов обучения.** В результате освоения дисциплины студент должен

**Знать:**

- теоретические основы переводоведения;
- основные модели перевода и переводческие трансформации;
- виды переводческих соответствий;

**Уметь:**

- вырабатывать общую стратегию перевода с учетом его цели и типа оригинала;
- профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации;

**Владеть:**

- навыками перевода с немецкого языка на русский, с русского на немецкий;
- умениями производить необходимые лексико-грамматические трансформации в процессе переводческой деятельности.

**1.5 Общая трудоемкость дисциплины** составляет 2 зачётных единицы (2 ЗЕ) (72 часа).

№	Наименование раздела	Курс	Семестр	Кол-во часов	ЗЕ
1.	Теория и практика перевода (немецкий язык)	5	9	72	2

Программа предусматривает изучение материала на лекциях и лабораторных занятиях. Предусмотрена самостоятельная работа студентов по темам и разделам. Проверка знаний осуществляется фронтально и индивидуально.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Благовещенский государственный педагогический университет»

ОСНОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА  
Рабочая программа дисциплины

### 1.6 Объем дисциплины и виды учебной деятельности

Виды учебной работы	Всего часов	Семестр 9
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>72</b>	<b>72</b>
<b>Аудиторные занятия</b>	<b>36</b>	<b>36</b>
Лекции	14	14
Лабораторные занятия	22	22
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>36</b>	<b>36</b>
<b>Вид итогового контроля</b>		<b>зачет</b>